

PRESENTACIÓN

El Instituto Interamericano de Derechos Humanos, El Fondo de Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Centro Internacional de Desarrollo del Niño (ICDC), tienen el agrado de presentar el "Tesoro de Terminología sobre los Derechos de la Niñez y Adolescencia", el cual se ha concebido como una herramienta para la indización de documentos desde el punto de vista de la Convención Internacional de Derechos del Niño (CDN).

Está dirigido a organizaciones e instituciones que se ocupan de la labor de documentación relativa a los derechos de la niñez y adolescencia y con el propósito de normalizar el flujo de información constante sobre el tema.

Este instrumento es complementario del "Glosario sobre los Derechos de la Niñez y Adolescencia", el que proporciona una gama detallada de la terminología especializada de la CDN, por lo cual se recomienda sean utilizados en combinación. Pretendemos que los usuarios potenciales de este Tesoro de Terminología sobre los Derechos de la Niñez y Adolescencia sean instituciones involucradas en el monitoreo de la CDN e instituciones vinculadas con el trabajo en derechos humanos en general o los derechos de la niñez y adolescencia en particular. Sugerimos el uso de este Tesoro en combinación con otros tesauros más generales o inclusive como fuente para enriquecer el tesoro usado localmente.

El Tesoro ha sido compilado sobre la base del Glosario de los Derechos de la Niñez y Adolescencia, aunque también se ha procurado mantener compatibilidad y similitud con otros tesauros relevantes¹.

La cobertura del Tesoro integra un núcleo de términos que expresan los derechos y preocupaciones específicas de la Convención, juntamente con un número de términos más generales que ponen esos temas en su contexto económico y social. El criterio fundamental para la inclusión de descriptores en el tesoro es su utilidad para indizar y encontrar documentos sobre los temas cubiertos por la CDN. Se evitó la inclusión de términos periféricos y se sugiere a aquellos especialistas que necesiten utilizar descriptores que no aparecen en el Tesoro de la CDN, adopten descriptores de uso local.

Juan E. Méndez
Director Ejecutivo

1 Otros tesauros consultados fueron: Terminología de los Derechos Humanos en el Derecho Internacional, Dordrecht, Martinus Nijhoff, 1988; Tesoro de derechos humanos, Ottawa, Centro para la Investigación y Educación en Derechos Humanos e Internet, 1993; Macrotesauro para el procesamiento de información en el campo del desarrollo económico y social, 4ta edición, París, OECD, 1991, UNBIS Tesoro, Nueva York, Naciones Unidas; Tesoro UNESCO, París, UNESCO, 1995; Tesoro UNICEF, Ginebra y Nueva York, UNICEF, 1988.